



### Tips for safe driving

#### Japanese traffic laws

- When in a car, you must have your seat belt fastened, and when on a bike, you must be wearing a helmet.
- Children 6 and under must use a child seat when in a car.
- Operating a vehicle after consuming any amount of alcohol and using a cellphone while driving is strictly prohibited.
- If you have a car or motorcycle, you must have it inspected and registered for insurance every 1-3 years.
- Do you know what the following road signs mean?



➢You can buy explanations of Japan's traffic laws in multiple languages from the Japan Auto Federation (JAF). (Available in English, Chinese, Portuguese, and Spanish)

#### Purchasing additional insurance

➢ In preparation for accidents, those with cars and motorcycles can also purchase additional insurance. Having the legally required auto insurance is usually unable to cover most of any damages or disasters.

#### If you are in an accident

1. Call the police (dial 110).
2. If anyone is injured, call an ambulance (dial 119).
3. Exchange yours and the other party's license information, address, phone number, and license plate number at the same time.
4. Call your insurance company.
5. Take pictures of the incident site and the condition of the car.
6. When the police arrive, explain the incident in detail.



### 安全に運転するための情報

- 日本の交通規則**  
自動車に乗るときはシートベルトを締め、バイクに乗るときはヘルメットをかぶらなければなりません。
- 6歳未満の子どもを車に乗せるときは、チャイルドシートを使用しなければなりません。
- お酒を飲んで運転することや、運転中に携帯電話で通話したりメールしたりすることは禁止されています。
- 自動車やバイクを持ったときは、1年～3年ごとに車の検査を受け、自動車賠償責任保険に加入しなければなりません。
- 下の道路標識わかりますか？



日本の交通ルールの外国語版をJAF(日本自動車連盟)で買うことができます。(英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語)

#### 任意保険に加入する

自動車やバイクを持ったときは、交通事故に備えて、任意自動車保険にも加入します。自動車賠償責任保険だけでは補償が不十分です。



#### 交通事故にあったら

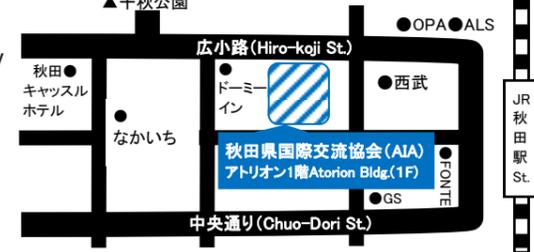
1. 警察に電話する。(電話番号110番)
2. けがをしていたら救急車を呼ぶ。(119番に電話する)
3. 事故の相手の人の運転免許証を見せてもらい、住所、電話番号、車のナンバーをお互いに交換する。
4. 自分で加入している自動車保険会社に電話する。
5. 事故の現場や車の破損状態を写真に写す。
6. 警察が来たら事故の状況を説明する。



Public Interest Incorporated Foundation Akita International Association (AIA) 公益財団法人 秋田県国際交流協会

**Consultation Hotline**  
**018-884-7050**

〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階  
Atorion Building 1F 2-3-8 Nakadori, Akita City  
【TEL】018-893-5499 【FAX】018-825-2566  
【HP】http://www.aiahome.or.jp  
【E-mail】aia@aiahome.or.jp  
【Open hours】  
月(Mon)～金(Fri)、第3土(Sat)／9:00-17:45



# English Newsletter Vol.20

## Take Free!!



《Contents》

- P.1 Driver's License Procedures
- P.2 International Driver's Permit・Driver's License from a country other than Japan
- P.3 Apply to obtain a Japanese license
- P.4 Tips for safe driving

《目次》

- P.1 運転免許
- P.2 国際運転免許証・外国運転免許証
- P.3 日本の運転免許を取る
- P.4 安全に運転するための情報

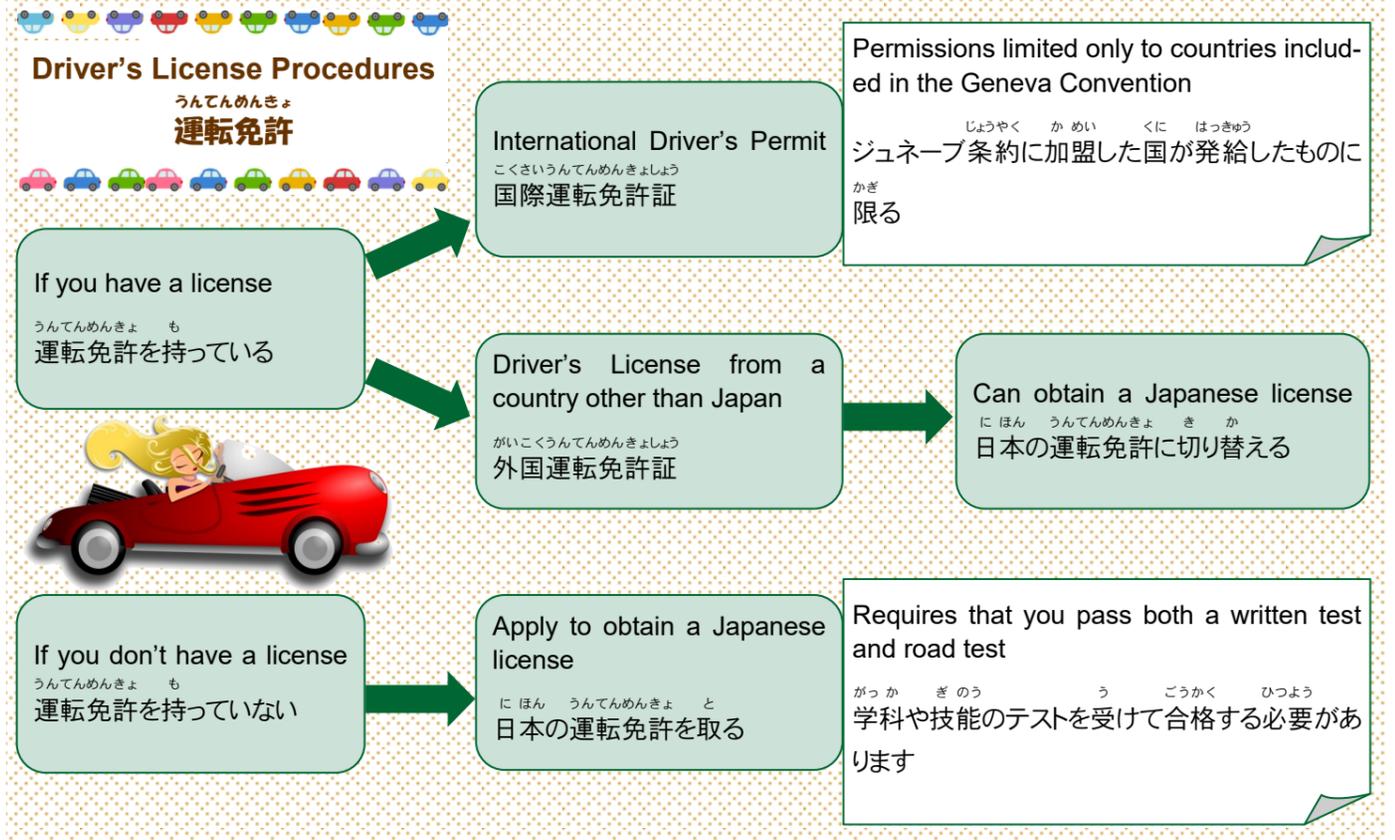


## Below is some information regarding driving in Japan for foreign residents and travelers.

### 外国人の方へ、日本で自動車を運転するための情報です。

- Everyone needs a license to drive or use a motorcycle in Japan.
- You must have your license with you when you drive.
- All automobiles and motorcycles travel on the left side of the road.

日本で自動車やバイクを運転するときには運転免許が必要で、運転免許証は運転するときに必ず携帯していなければなりません。自動車やバイクは道路の左側を走ります。





## International Driver's Permit

➤If you have converted your license to an international permit, you may continue to use it as is.

This privilege is limited only to countries under the Geneva Convention.

➤For a list of countries under the Geneva Convention, please check the Police Department's site below.

<http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/menkyo/menkyo/kokugai/kokugai04.html>



## Driver's License from a country other than Japan

➤If you have a license from **Switzerland, Slovenia, Germany, France, Belgium, Monaco, or Taiwan**, you may use your license as is, as long as you have an official translation attached to it from your consul or embassy.

### ➤How to convert to a Japanese license

**【Where to apply】** Vehicle Licensing Center

**【Procedure】** After you are interviewed for your application, you will have to pass a driver's knowledge and aptitude test before you will be issued a license.

**【Requirements】** Residency of at least 3 months in the country you obtained your license since obtaining it.

A currently valid driver's license.

An application filled out by the applicant.

### **【Necessary items for applying】**

1. Application form
2. Photo for application (3.0 x 2.4cm)
3. A Residence Certificate with either your permanent address or nationality
4. ID (health insurance card, My Number card, residence card, etc.)
5. Foreign driver's license
6. An official translation of the license from a consul or embassy
7. Passport (to check your residency after obtaining your license)
8. Processing fees (approximately 5,150 yen)

※Please contact the Licensing Center before you bring in your application.

※Please bring an interpreter with you if you do not speak Japanese.



## 国際運転免許証

➤運転免許証を国際運転免許証に切り替えて日本に持ってき場合は、そのまま使えます。ただし、ジュネーブ条約に加盟した国が発給したものに限りです。

➤ジュネーブ条約加盟国は、警視庁のHPを見てください。



## 外国運転免許証

➤スイス、スロベニア、ドイツ、フランス、ベルギー、モナコ、台湾で発給された運転免許証は、領事館・大使館等の日本語翻訳文が添付されていればそのまま使えます。

### ➤日本の運転免許に切り替える方法

**【申請場所】** 運転免許センター  
**【手続き】** 申請書類を審査したあと、運転に必要な知識や技術の確認審査及び適性試験を合格すると運転免許証が交付されます。

**【条件】** 外国等の免許を受けてから、その国に通算3か月以上滞在していたこと。

免許証の有効期限が切れていないこと。

必ず本人が申請すること。

- 【申請するとき必要なもの】**
1. 申請書
  2. 申請用写真1枚(大きさは3.0×2.4cm)
  3. 本籍又は国籍記載の住民票の写し
  4. 健康保険証、マイナンバーカード、在留カード等
  5. 外国運転免許証
  6. 外国運転免許証の領事館・大使館等の日本語翻訳文
  7. パスポート(免許証を発給した国に3か月以上の滞在が確認できるもの)
  8. 手数料(5,150円くらい)

※申請前に運転免許センターに問い合わせてください。

※日本語が理解できない人は、通訳人を同行してください。

The length of validity for an international permit or foreign license is either until the expiration date of the license or one year after arrival in Japan, whichever is shorter.

(If you leave the country for a long period of time, but return to Japan within a 3-month period, your international permit will still be valid, but only until the day 1 year after your initial arrival in Japan.)

国際運転免許証および外国運転免許証で運転できる期間は、免許証に記載されている有効期限または、日本に上陸した日から1年間のどちらか短い期間です。

(中长期滞在の外国人の方が、出国の確認または再入国の許可を受けてから日本を出国し、3か月未満で再び日本に上陸した場合、再上陸の日から1年間とはなりません。)



## Apply to obtain a Japanese license

➤In order to get a license for operating vehicles, you must attend a driving school to learn the rules of the road and how to operate a car. Once you complete the school, you may then take the licensing test at a testing center, where you will receive your license if you pass.

➤Most driving schools take about 2-3 months to complete, but 9 months at most.

➤Most driving schools cost approximately 350,000 yen to attend.

➤You can also choose to study on your own instead of attending driving school, but passing the test will be difficult.



## 日本の運転免許を取る

➤自動車の運転免許を取るためには、教習所や自動車学校に入学して交通ルールや運転技術を学び、卒業したあと運転免許試験場で試験を受け、合格すると免許が取得できます。

➤教習所や自動車学校に通う期間は2~3か月くらいで、最長9か月です。

➤教習所や自動車学校に通うための費用は350,000円くらいです。

➤教習所や自動車学校に通わないで、自分で勉強し、運転技術の練習をして運転免許試験場で試験を受けることもできますが難しいです。

## Process to get a driver's license 運転免許取得の流れ

